



# A JOURNEY TO RESIA

ELLA VON SCHULTZ ADAÏEWSKY'S  
1884 MANUSCRIPT AND THE BIRTH  
OF ETHNOMUSICOLOGY IN EUROPE

EDITED BY ILARIO MEANDRI

## ONLINE APPENDIX

---

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

Con il sostegno di:



e dell'Associazione Musicale Sergio Gaggia



Con il patrocinio di:

**Studi  
Um**

StudiUm – Dipartimento di Studi Umanistici.  
Università degli studi di Torino

© 2017 Lim Editrice S.r.l. – Libreria Musicale Italiana, via di Arsina 296/f, 55100 Lucca.  
[www.lim.it](http://www.lim.it)

ISBN 978-88-7096-901-6

# Synoptic Tables

This PDF is an online appendix to the translated manuscript: *A Journey to Resia and an analysis of Resian melodies and dance airs* (edited by Ilario Meandri, translated by Elizabeth Swain), Lucca, Libreria Musicale Italiana, 2017. The following pages reproduce separately the manuscript's important appendices, which systematise synoptically many aspects of Ella Adaiewsky's musical description and analysis. Given the difficulty of re-setting the tables with an English translation, they are reproduced here in the original version, offering readers an unmediated reading. At the decision of Jan Baudouin de Courtenay the tables from page 4-7 were published in 1895 in *Materialen zur Südslavischen Dialektologie und Ethnographie*, under the heading "Tableau synoptique des chansons et airs de danse résiens, recueilli par Ella de Schultz Adaiewsky" the other tables, like the manuscript, remained unpublished.

*Tableau synoptique des  
Tirs de danses Russiens*  
a. pour Violon seul (Violoncelle ad libit.)  
sans paroles.

*tir de danse de S. Giorgio de Russia. Vivace assai. M. M. ♩ = 164* (Voir la mélodie en tête de Chap. sur le Rhythme.)

N<sup>o</sup> 1.

*idem. joué par Gio. Negro natif d'Osicaco. ♩ = 184 M. M.*

N<sup>o</sup> 2.

*idem.*

N<sup>o</sup> 3.

*tir de nocé de Griva. ♩ = 160 M. M.*

N<sup>o</sup> 4.

*vieille chanson du père de G. Negro. ♩ = 160 M. M. (air de Griva. ta Sivashka.)*

N<sup>o</sup> 5.

*tir de danse appelé: la Guerra. - Vivace (olla Soltta.)*

N<sup>o</sup> 6.

*Chanson de Bal. (Lanzonetta di ballo. (paroles ad libitum.)*

N<sup>o</sup> 7.

*tir de danse appelé: Stina. ♩ = 160. M. M. vivace con brio.*

N<sup>o</sup> 8.

*Vieux air du père de Terna Negro. (mère.) ♩ = 138. M. M.*

N<sup>o</sup> 9.

*Russiens de Tarcento (natifs d'Osicaco.) vivace*

N<sup>o</sup> 10.

B - te ni vancis te vaor hi, pot mi uancis te vuor hi, Chi  
tje va vi dot lipo me, chi tje..... etc. Ritournello. Violon solo.

*b. Tiers avec paroles*  
*et accompagnement instrumental.*

*N<sup>o</sup> 11.*  
*All<sup>o</sup> ♩ 168. M.M.*

*Violon*  
De li-pa ma che bei na jò ta li-pa ma che bei na jò che mi je mei ne vi-di vnah, che  
- to bo dri ve zue ce ra noi to bo dri ve zue ce ra, Da do bro vi det jò via vnah, Da

*Violon*

*Voix.*  
*ad libitum*  
*And.* mi je mei ne vi-di vnah.  
Do-bra vi-det jò via vnah. 2. No

*Violon*

*N<sup>o</sup> 12.*  
*All<sup>o</sup> assai*

*Violon*  
Da iò sò na pèd rò-kòushè sò-to nù mo va-ra ò, Da iò sò na pèd rò-kòushè  
lò e ma pèk slavitzè ke sò-to moj ne nù-ra-bet'kò lò

*Violon*

*Voix.*  
sì to nù no va-ra ò Rit. cap.  
77  
2. No

*Violon*

*N<sup>o</sup> 13.*  
*All<sup>o</sup> assai ♩=160.* *Fine* D.C.

De li pa ma che bei na jò che so si na ri by le mo det (violon seul)  
je ne pèi de si. ce de ke ma na ka cat'kò da vnah.

*N<sup>o</sup> 14.* *All<sup>o</sup> assai. très vite.* (violon seul)

Da hi ra ta chea ri no va, Da hi ra ta chea ri no va, che  
va ha a no shi so na, he ra ha a - no shi so na.

*N<sup>o</sup> 15.* *♩=168.* (violon seul)

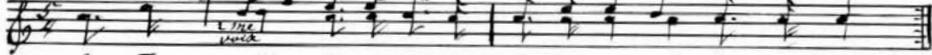
De li pa ma che bei na jò che mi e mei ne vi-di vnah kò  
to bo xii tes zue ce ra ke tee va dè - bro o - na lest.

c. Chansons lentes  
sans accompagnement instrumental.

N<sup>o</sup> 21. unissono. forte (Chœur de jeunes filles de S. Giorgio di Posia.)



N<sup>o</sup> 22. La même, chœur de jeunes gens. (Pieux Domiciles à Tarcenta)



Li pa ma che bei ra jò De li-pa ma che bei ra jò.

N<sup>o</sup> 23.  $\text{♩} = 76$ . Lento. Chant du matin en allant



La li pa mo ja ro--ji-tya da - li-pa mo-ja ro-ji-tya La nota  
vita-ri-la hō' hō' De - nota vita-ri ta hō' rō'.

2. La lipa ma che bei na jö, che mi je mei ne vida vuoh  
Ko tobo xü'tro gveie ra tü va döbca ona lest.

N<sup>o</sup> 16 ♩ = 168.

La li-pa ma na še-vas-ka, da li-pa ma na še-vas-ka La  
 ši da jö la ši da na, La ši da Be-ova mi du vuoh.

N<sup>o</sup> 17 ♩ = 164. S. Giorgio da Pesia.

Ša nu ta dai te jö-gö rö Ša o-no li-pa o ne car f.

N<sup>o</sup> 18 Rato di Pesia. Chanson satyrique.

Na li pa bis ca ton to la Na u-bli-že la še-vaš-ka.

N<sup>o</sup> 18 bis La même en ch. carré (3/4)

Na li pa bis-ca ton to la Na u-bli-že la še-vas-ka.

N<sup>o</sup> 19 Rato di Pesia. (Sérénade) canzone di Rovineta. Moderato.

Na mi pla ža la pit na pit, A nu ignan šhieš, bi-šo je.

N<sup>o</sup> 20. Rato di Pesia. Chanson satyrique. Moderato.

La li-pa mo-ja ro-že-tya, ko hui na bei se der-ža-la.

N<sup>o</sup> 20. b Réponse à N<sup>o</sup> 20.

La li-pa mo-ja ro-že-tya Na ma he ma želen-ci-šhia  
 Ša pu na te ta ša-i-ta Ca dar mi si ža pu-žo-va Na

ru-ši mli da to je nji tai hui na bi-la coi o-na.



Annexe III.

P. II.

Divers Cas de Division  
 Les divisions diverses } de la phrase  
 musicale, prises en deux mesures de 5/4.

"Da lipa ma che bei na jo". (Ceci est ma bien aimée)  
 (N° II du tableau synoptique)

5/4		u		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup> *	3	4		5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup> *	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup> A		bonne.					
		Da		li	pa	ma	che	bei	na	jo	che	mi	je	mi	ne	vi	au	ma	ch.
		2		7	7	2	2	2	2	2	7	7	2	7					
5/4		2	2		7	7	2	2	2		7	7	2	7	...		moins bonne		
5/4		2	2		7	7	2	2	2		7	7	2	7	...		mauvaise		
5/4		2	2		7	7	2	2	2		7	7	2	7	...		possible		
5/4		2	2		7	7	2	2	2		7	7	2	7	...		mauvaise		

\* ~~indique le pied métrique~~  $\curvearrowright$  indique le pied métrique sur lequel a lieu la dilatation musicale.

Les 8 pieds métriques du vers révisé distribués dans la période musicale.

5/4		u		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup> *	3	4		5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup>	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup> A		bonne
5/4		u		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3	4		5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup>	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup> ...		moins bonne
5/4		u		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3	4		5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup>	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup> ...		mauvaise
5/4		u		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3	4		5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup>	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup> ...		possible
5/4		u		1 <sup>o</sup>	2 <sup>o</sup>	3	4		5 <sup>o</sup>	6 <sup>o</sup>	7 <sup>o</sup>	8 <sup>o</sup> ...		mauvaise

Da lipa ma che bei na jo che mi je mi ne vi au ma ch.

\* L'accent  $\curvearrowright$  ne s'élève point ici la thèse double mais se rapporte également au pied à la dilatation musicale du même piedique. (Chaque verset du temps court  $\curvearrowright$  un temps long  $\curvearrowright$  = - - -)



1.   
 2.   
 3.   
 4.   
 5.   
 6.   
 7.   
 8.   
 9.   
 10.   
 11.   
 12.   
 13.   
 14.   
 15.   
 16.   
 17.   
 18.   
 19.   
 20.   
 21.   
 22.   
 23.   
 24.   
 25.   
 26.   
 27.   
 28.   
 29.   
 30.   
 31.   
 32.   
 33.   
 34.   
 35.   
 36.   
 37.   
 38.   
 39.   
 40.   
 41.   
 42.   
 43.   
 44.   
 45.   
 46.   
 47.   
 48.   
 49.   
 50.   
 51.   
 52.   
 53.   
 54.   
 55.   
 56.   
 57.   
 58.   
 59.   
 60.   
 61.   
 62.   
 63.   
 64.   
 65.   
 66.   
 67.   
 68.   
 69.   
 70.   
 71.   
 72.   
 73.   
 74.   
 75.   
 76.   
 77.   
 78.   
 79.   
 80.   
 81.   
 82.   
 83.   
 84.   
 85.   
 86.   
 87.   
 88.   
 89.   
 90.   
 91.   
 92.   
 93.   
 94.   
 95.   
 96.   
 97.   
 98.   
 99.   
 100.   
 101.   
 102.   
 103.   
 104.   
 105.   
 106.   
 107.   
 108.   
 109.   
 110.   
 111.   
 112.   
 113.   
 114.   
 115.   
 116.   
 117.   
 118.   
 119.   
 120.   
 121.   
 122.   
 123.   
 124.   
 125.   
 126.   
 127.   
 128.   
 129.   
 130.   
 131.   
 132.   
 133.   
 134.   
 135.   
 136.   
 137.   
 138.   
 139.   
 140.   
 141.   
 142.   
 143.   
 144.   
 145.   
 146.   
 147.   
 148.   
 149.   
 150.   
 151.   
 152.   
 153.   
 154.   
 155.   
 156.   
 157.   
 158.   
 159.   
 160.   
 161.   
 162.   
 163.   
 164.   
 165.   
 166.   
 167.   
 168.   
 169.   
 170.   
 171.   
 172.   
 173.   
 174.   
 175.   
 176.   
 177.   
 178.   
 179.   
 180.   
 181.   
 182.   
 183.   
 184.   
 185.   
 186.   
 187.   
 188.   
 189.   
 190.   
 191.   
 192.   
 193.   
 194.   
 195.   
 196.   
 197.   
 198.   
 199.   
 200.   
 201.   
 202.   
 203.   
 204.   
 205.   
 206.   
 207.   
 208.   
 209.   
 210.   
 211.   
 212.   
 213.   
 214.   
 215.   
 216.   
 217.   
 218.   
 219.   
 220.   
 221.   
 222.   
 223.   
 224.   
 225.   
 226.   
 227.   
 228.   
 229.   
 230.   
 231.   
 232.   
 233.   
 234.   
 235.   
 236.   
 237.   
 238.   
 239.   
 240.   
 241.   
 242.   
 243.   
 244.   
 245.   
 246.   
 247.   
 248.   
 249.   
 250.   
 251.   
 252.   
 253.   
 254.   
 255.   
 256.   
 257.   
 258.   
 259.   
 260.   
 261.   
 262.   
 263.   
 264.   
 265.   
 266.   
 267.   
 268.   
 269.   
 270.   
 271.   
 272.   
 273.   
 274.   
 275.   
 276.   
 277.   
 278.   
 279.   
 280.   
 281.   
 282.   
 283.   
 284.   
 285.   
 286.   
 287.   
 288.   
 289.   
 290.   
 291.   
 292.   
 293.   
 294.   
 295.   
 296.   
 297.   
 298.   
 299.   
 300.   
 301.   
 302.   
 303.   
 304.   
 305.   
 306.   
 307.   
 308.   
 309.   
 310.   
 311.   
 312.   
 313.   
 314.   
 315.   
 316.   
 317.   
 318.   
 319.   
 320.   
 321.   
 322.   
 323.   
 324.   
 325.   
 326.   
 327.   
 328.   
 329.   
 330.   
 331.   
 332.   
 333.   
 334.   
 335.   
 336.   
 337.   
 338.   
 339.   
 340.   
 341.   
 342.   
 343.   
 344.   
 345.   
 346.   
 347.   
 348.   
 349.   
 350.   
 351.   
 352.   
 353.   
 354.   
 355.   
 356.   
 357.   
 358.   
 359.   
 360.   
 361.   
 362.   
 363.   
 364.   
 365.   
 366.   
 367.   
 368.   
 369.   
 370.   
 371.   
 372.   
 373.   
 374.   
 375.   
 376.   
 377.   
 378.   
 379.   
 380.   
 381.   
 382.   
 383.   
 384.   
 385.   
 386.   
 387.   
 388.   
 389.   
 390.   
 391.   
 392.   
 393.   
 394.   
 395.   
 396.   
 397.   
 398.   
 399.   
 400.   
 401.   
 402.   
 403.   
 404.   
 405.   
 406.   
 407.   
 408.   
 409.   
 410.   
 411.   
 412.   
 413.   
 414.   
 415.   
 416.   
 417.   
 418.   
 419.   
 420.   
 421.   
 422.   
 423.   
 424.   
 425.   
 426.   
 427.   
 428.   
 429.   
 430.   
 431.   
 432.   
 433.   
 434.   
 435.   
 436.   
 437.   
 438.   
 439.   
 440.   
 441.   
 442.   
 443.   
 444.   
 445.   
 446.   
 447.   
 448.   
 449.   
 450.   
 451.   
 452.   
 453.   
 454.   
 455.   
 456.   
 457.   
 458.   
 459.   
 460.   
 461.   
 462.   
 463.   
 464.   
 465.   
 466.   
 467.   
 468.   
 469.   
 470.   
 471.   
 472.   
 473.   
 474.   
 475.   
 476.   
 477.   
 478.   
 479.   
 480.   
 481.   
 482.   
 483.   
 484.   
 485.   
 486.   
 487.   
 488.   
 489.   
 490.   
 491.   
 492.   
 493.   
 494.   
 495.   
 496.   
 497.   
 498.   
 499.   
 500.   
 501.   
 502.   
 503.   
 504.   
 505.   
 506.   
 507.   
 508.   
 509.   
 510.   
 511.   
 512.   
 513.   
 514.   
 515.   
 516.   
 517.   
 518.   
 519.   
 520.   
 521.   
 522.   
 523.   
 524.   
 525.   
 526.   
 527.   
 528.   
 529.   
 530.   
 531.   
 532.   
 533.   
 534.   
 535.   
 536.   
 537.   
 538.   
 539.   
 540.   
 541.   
 542.   
 543.   
 544.   
 545.   
 546.   
 547.   
 548.   
 549.   
 550.   
 551.   
 552.   
 553.   
 554.   
 555.   
 556.   
 557.   
 558.   
 559.   
 560.   
 561.   
 562.   
 563.   
 564.   
 565.   
 566.   
 567.   
 568.   
 569.   
 570.   
 571.   
 572.   
 573.   
 574.   
 575.   
 576.   
 577.   
 578.   
 579.   
 580.   
 581.   
 582.   
 583.   
 584.   
 585.   
 586.   
 587.   
 588.   
 589.   
 590.   
 591.   
 592.   
 593.   
 594.   
 595.   
 596.   
 597.   
 598.   
 599.   
 600.   
 601.   
 602.   
 603.   
 604.   
 605.   
 606.   
 607.   
 608.   
 609.   
 610.   
 611.   
 612.   
 613.   
 614.   
 615.   
 616.   
 617.   
 618.   
 619.   
 620.   
 621.   
 622.   
 623.   
 624.   
 625.   
 626.   
 627.   
 628.   
 629.   
 630.   
 631.   
 632.   
 633.   
 634.   
 635.   
 636.   
 637.   
 638.   
 639.   
 640.   
 641.   
 642.   
 643.   
 644.   
 645.   
 646.   
 647.   
 648.   
 649.   
 650.   
 651.   
 652.   
 653.   
 654.   
 655.   
 656.   
 657.   
 658.   
 659.   
 660.   
 661.   
 662.   
 663.   
 664.   
 665.   
 666.   
 667.   
 668.   
 669.   
 670.   
 671.   
 672.   
 673.   
 674.   
 675.   
 676.   
 677.   
 678.   
 679.   
 680.   
 681.   
 682.   
 683.   
 684.   
 685.   
 686.   
 687.   
 688.   
 689.   
 690.   
 691.   
 692.   
 693.   
 694.   
 695.   
 696.   
 697.   
 698.   
 699.   
 700.   
 701.   
 702.   
 703.   
 704.   
 705.   
 706.   
 707.   
 708.   
 709.   
 710.   
 711.   
 712.   
 713.   
 714.   
 715.   
 716.   
 717.   
 718.   
 719.   
 720.   
 721.   
 722.   
 723.   
 724.   
 725.   
 726.   
 727.   
 728.   
 729.   
 730.   
 731.   
 732.   
 733.   
 734.   
 735.   
 736.   
 737.   
 738.   
 739.   
 740.   
 741.   
 742.   
 743.   
 744.   
 745.   
 746.   
 747.   
 748.   
 749.   
 750.   
 751.   
 752.   
 753.   
 754.   
 755.   
 756.   
 757.   
 758.   
 759.   
 760.   
 761.   
 762.   
 763.   
 764.   
 765.   
 766.   
 767.   
 768.   
 769.   
 770.   
 771.   
 772.   
 773.   
 774.   
 775.   
 776.   
 777.   
 778.   
 779.   
 780.   
 781.   
 782.   
 783.   
 784.   
 785.   
 786.   
 787.   
 788.   
 789.   
 790.   
 791.   
 792.   
 793.   
 794.   
 795.   
 796.   
 797.   
 798.   
 799.   
 800.   
 801.   
 802.   
 803.   
 804.   
 805.   
 806.   
 807.   
 808.   
 809.   
 810.   
 811.   
 812.   
 813.   
 814.   
 815.   
 816.   
 817.   
 818.   
 819.   
 820.   
 821.   
 822.   
 823.   
 824.   
 825.   
 826.   
 827.   
 828.   
 829.   
 830.   
 831.   
 832.   
 833.   
 834.   
 835.   
 836.   
 837.   
 838.   
 839.   
 840.   
 841.   
 842.   
 843.   
 844.   
 845.   
 846.   
 847.   
 848.   
 849.   
 850.   
 851.   
 852.   
 853.   
 854.   
 855.   
 856.   
 857.   
 858.   
 859.   
 860.   
 861.   
 862.   
 863.   
 864.   
 865.   
 866.   
 867.   
 868.   
 869.   
 870.   
 871.   
 872.   
 873.   
 874.   
 875.   
 876.   
 877.   
 878.   
 879.   
 880.   
 881.   
 882.   
 883.   
 884.   
 885.   
 886.   
 887.   
 888.   
 889.   
 890.   
 891.   
 892.   
 893.   
 894.   
 895.   
 896.   
 897.   
 898.   
 899.   
 900.   
 901.   
 902.   
 903.   
 904.   
 905.   
 906.   
 907.   
 908.   
 909.   
 910.   
 911.   
 912.   
 913.   
 914.   
 915.   
 916.   
 917.   
 918.   
 919.   
 920.   
 921.   
 922.   
 923.   
 924.   
 925.   
 926.   
 927.   
 928.   
 929.   
 930.   
 931.   
 932.   
 933.   
 934.   
 935.   
 936.   
 937.   
 938.   
 939.   
 940.   
 941.   
 942.   
 943.   
 944.   
 945.   
 946.   
 947.   
 948.   
 949.   
 950.   
 951.   
 952.   
 953.   
 954.   
 955.   
 956.   
 957.   
 958.   
 959.   
 960.   
 961.   
 962.   
 963.   
 964.   
 965.   
 966.   
 967.   
 968.   
 969.   
 970.   
 971.   
 972.   
 973.   
 974.   
 975.   
 976.   
 977.   
 978.   
 979.   
 980.   
 981.   
 982.   
 983.   
 984.   
 985.   
 986.   
 987.   
 988.   
 989.   
 990.   
 991.   
 992.   
 993.   
 994.   
 995.   
 996.   
 997.   
 998.   
 999.   
 1000.   
 1001.   
 1002.   
 1003.   
 1004.   
 1005.   
 1006.   
 1007.   
 1008.   
 1009.   
 1010.   
 1011.   
 1012.   
 1013.   
 1014.   
 1015.   
 1016.   
 1017.   
 1018.   
 1019.   
 1020.   
 1021.   
 1022.   
 1023.   
 1024.   
 1025.   
 1026.   
 1027.   
 1028.   
 1029.   
 1030.   
 1031.   
 1032.   
 1033.   
 1034.   
 1035.   
 1036.   
 1037.   
 1038.   
 1039.   
 1040.   
 1041.   
 1042.   
 1043.   
 1044.   
 1045.   
 1046.   
 1047.   
 1048.   
 1049.   
 1050.   
 1051.   
 1052.   
 1053.   
 1054.   
 1055.   
 1056.   
 1057.   
 1058.   
 1059.   
 1060.   
 1061.   
 1062.   
 1063.   
 1064.   
 1065.   
 1066.   
 1067.   
 1068.   
 1069.   
 1070.   
 1071.   
 1072.   
 1073.   
 1074.   
 1075.   
 1076.   
 1077.   
 1078.   
 1079.   
 1080.   
 1081.   
 1082.   
 1083.   
 1084.   
 1085.   
 1086.   
 1087.   
 1088.   
 1089.   
 1090.   
 1091.   
 1092.   
 1093.   
 1094.   
 1095.   
 1096.   
 1097.   
 1098.   
 1099.   
 1100.   
 1101.   
 1102.   
 1103.   
 1104.   
 1105.   
 1106.   
 1107.   
 1108.   
 1109.   
 1110.   
 1111.   
 1112.   
 1113.   
 1114.   
 1115.   
 1116.   
 1117.   
 1118.   
 1119.   
 1120.   
 1121.   
 1122.   
 1123.   
 1124.   
 1125.   
 1126.   
 1127.   
 1128.   
 1129.   
 1130.   
 1131.   
 1132.   
 1133.   
 1134.   
 1135.   
 1136.   
 1137.   
 1138.   
 1139.   
 1140.   
 1141.   
 1142.   
 1143.   
 1144.   
 1145.   
 1146.   
 1147.   
 1148.   
 1149.   
 1150.   
 1151.   
 1152.   
 1153.   
 1154.   
 1155.   
 1156.   
 1157.   
 1158.   
 1159.   
 1160.   
 1161.   
 1162.   
 1163.   
 1164.   
 1165.   
 1166.   
 1167.   
 1168.   
 1169.   
 1170.   
 1171.   
 1172.   
 1173.   
 1174.   
 1175.   
 1176.   
 1177.   
 1178.   
 1179.   
 1180.   
 1181.   
 1182.   
 1183.   
 1184.   
 1185.   
 1186.   
 1187.   
 1188.   
 1189.   
 1190.   
 1191.   
 1192.   
 1193.   
 1194.   
 1195.   
 1196.   
 1197.   
 1198.   
 1199.   
 1200.   
 1201.   
 1202.   
 1203.   
 1204.   
 1205.   
 1206.   
 1207.   
 1208.   
 1209.   
 1210.   
 1211.   
 1212.   
 1213.   
 1214.   
 1215.   
 1216.   
 1217. <

Annick VII. Analyse de la Chanson des jeunes filles à S. Giorgio di Soria.  
(à l'unisson.)

10 Xp. recetol. 10 temps simples. 10 Xp. recetol. 10 temps simples

Paeon epibatus Paeon epibatus.

5 temps simples 5 temps.

assez sostenuto (à pleine voix.)

(2) li - pa ma che bei na je, de li - pa ma che bei na je

Division 3 : 2 3 : 2

Division 3 : 2 3 : 2

X

5.)









5. (7a)  
sans paroles.

Musical notation for item 5. (7a) consisting of three staves: a melodic line with notes and rests, a rhythmic line with vertical strokes and numbers (4, 6), and a vocal line with 'u' marks.

Pentapodie.

Ἐπιπέδιον ἄσμα πρὸς Ἰουλιανὸν  
 πτόρυγος ἀσούδαε -  
 (L'Anagraphe) N. II 925  
 fr. 24.  
 (Dactyle kyklique Picaupodie)  
 { uuu Kocceσσoσaλi Koo.  
 - u u

6. (7e)  
sans paroles.  
avec notes.

Musical notation for item 6. (7e) consisting of three staves: a melodic line with notes and rests, a rhythmic line with vertical strokes and numbers (3, 2, 3), and a vocal line with 'u' marks and dotted lines.

~~Ἐπιπέδιον~~  
 ἑπτασύλλαβον  
 P. epitetra

7. (8)

Da li pa ma ya Kivai ka, da li pa ma na Kivai ka, la di da  
 Musical notation for item 7. (8) with lyrics above and rhythmic/vocal lines below.

Dipodie  
 10 = 5 + 5.  
 paron epitetra.

7 bis

Da li pa ma na Kivai ka da li pa ma na Kivai ka La  
 Musical notation for item 7 bis with lyrics above and rhythmic/vocal lines below.

Dipodie.  
 10 = 5 + 5  
 paron epitetra.

8. (10) *Da h'ro latj Chia-nino va, Da h'ro latj Chia-nino va, Ne*

10 x 5 + 5.  
paron epibatos.

9. (11) *Da li-pa ma che bi-na-jö, Da li-pa ma che bi-na-jö, the...*

pentaprotique.

10. (12) *Da iö sö na pnd rö to met, da...*

baconique  
(paron epibatos)

11. (14)



no. 18.

✓ // <sup>m</sup> ✓ , - , - , <sup>m</sup> - , - / <sup>m</sup> ✓ , - , - , <sup>m</sup> - , - //

✓ // <sup>m</sup> - - <sup>m</sup> - / <sup>m</sup> - - <sup>m</sup> - //

2 // ~~7.7~~ 7 7 ~~7.7~~ 7.7 / 7.7 7 7 7.7 7 //

---

---

